

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR  
KURULU ARASINDA ÇEVRE KORUMA ALANINDA İKİLİ İŞBİRLİĞİ  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN**

*(Resmi Gazete ile yayımı: 6.11.2005 Sayı:25985)*

**Kanun No**  
**5416**

**Kabul Tarihi**  
**28.10.2005**

**MADDE 1.-** 1 Aralık 2003 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Çevre Koruma Alanında İkili İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE  
UKRAYNA BAKANLAR KURULU  
ARASINDA**

**ÇEVRE KORUMA ALANINDA İKİLİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Bakanlar Kurulu bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olup,

Bugünkü ve gelecek kuşakların sağlığı ve refahı için çevrenin korunması ve çevresel koşulların iyileştirilmesi gereğinin bilincinde olarak,

Sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının, çevrenin korunması ve iyileştirilmesi için, aynı zamanda bugünkü ve gelecek kuşakların sağlığı ve refahı için önemini kabul ederek,

Taraflar arasındaki işbirliğinin ortak fayda sağlayacağını ve bölgesel ve küresel çevrenin korunması için sorumlulukların yerine getirilmesinde işbirliğinin önemli olduğunu gözönünde bulundurarak,

Doğal kaynaklar ve çevrenin korunmasında daha yakın bilimsel ve teknik işbirliği ihtiyacını akılda tutarak,

Türkiye ve Ukrayna'nın taraf olduğu çevre alanındaki uluslararası sözleşmelerin uygulanmasını geliştireceğini ümit ederek,

1992 yılında İstanbul'da imzalanan "Karadeniz Ekonomik İşbirliği Zirvesi Deklarasyonu"nda halklarının refahı ve kalkınmada çevresel sürdürülebilirliği sağlayacak ikili ve çok taraflı işbirliğini geliştirmeye yönelik olarak buldukları taahhütleri yeniden vurgulayarak,

5416

28.10.2005

"Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Sözleşmesi" (1992) ve ilgili Protokollerinin hükümleri ile 1996 yılında İstanbul'da düzenlenen Bakanlar Konferansı'nda kabul edilen "Karadeniz'in Rehabilitasyonu ve Korunması için Stratejik Eylem Planı"nda konulan ilkeleri teyid ederek,

Bukreş Sözleşmesi, ilgili Protokoller ve Karadeniz'in Rehabilitasyonu ve Korunması için Stratejik Eylem Planı'nın etkin uygulanmasının gerekliliğini kabul ederek,

Taraflar arasında 4 Mayıs 1992 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna Arasında Dostluk ve İşbirliği Anlaşması" hükümlerini hatırlatarak,

Çevre alanındaki ikili işbirliğimin iki Taraf arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendireceğine inanarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır

#### **Madde 1**

Taraflar çevrenin korunması alanında eşitlik, mutekabiliyet ve karşılıklı yarar esaslarına dayanarak, her iki Tarafın ilgili mevzuatı ve bu amaca uygun olarak tahsis edilen malî kaynakları çerçevesinde işbirliğinde bulunacaklardır

#### **Madde 2**

Çevreyle ilgili başlıca işbirliği alanları şunlardır

- Türkiye ve Ukrayna'nın taraf oldukları çevrenin korunmasıyla ilgili bölgesel ve uluslararası sözleşmelerin uygulanmasında ortak programların/projelerin geliştirilmesi,

- Birleşmiş Milletler Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesi, Biyogüvenlik Cartagena Protokolü ve Karadeniz Bölgesi'nde Biyoçeşitlilik ve Peyzajın Korunması Protokolü çerçevesinde biyoçeşitlilik ve peyzaj çeşitliliğinin korunması ve hassas ekosistemlerin rasyonel yönetimi,

- Karadeniz'in korunması ve deniz kirliliğinin önlenmesi, kontrolü ve butunıyla yok edilmesi ve ilgili izleme faaliyetlerinde işbirliği,

- Atık su yönetimi,

- Tehlikeli kimyasalların yönetimi,

- Katı atık yönetimi,

- Hava kirliliğinin azaltılması,

- Entegre kıyı alanları yönetimi,

- Antropojenik (İnsan Kaynaklı) faaliyetlerin çevresel etkisinin değerlendirilmesi,

- Enerji üretimi için çevreye duyarlı uygun teknolojilerin karşılıklı değişimi,

- Çevresel eğitim,

- Orman yönetimi,

- Taraflarca ortak ilgi konusu olarak görülen herhangi diğer bir alan

#### **Madde 3**

Taraflar işbu Anlaşmanın 2 nci Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekillerde işbirliği yapacaklardır

- Ortak bilimsel-teknik araştırmalar,

- İşbirliği projelerinin geliştirilmesi,

- Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve çevresel uygulamalara ilişkin bilimsel-teknik bilgi ve belgenin karşılıklı değişimi,

5416

28.10.2005

- Toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi,
- Ortak eğitim programlarının hazırlanması ve uygulanması,
- Uzmanların, görevlilerin, araştırmacıların ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının karşılıklı değişimi,
- Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri

#### **Madde 4**

Bu Anlaşmanın yururluğe girmesini takiben, her bir Taraf işbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olmak üzere bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Taraflar birbirlerine Ulusal Koordinatörlerinin ismini bildireceklerdir. Taraflar, birbirlerine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak ulusal koordinatörün yerine vekil başka birini atayabileceklerdir.

Tarafların Ulusal Koordinatörleri, işbu Anlaşmanın 2 nci Maddesi kapsamında ongorülen işbirliği faaliyetinin somut açıklamasını içeren yıllık Çalışma Programları hazırlayacaklardır. Bu yıllık Çalışma Programları, işbirliği faaliyetinin kapsamını, teslim edilmesi gerekenler ve teslim tarihlerini (eğer varsa), ürünler ve sonuçlarını, her bir Tarafa her bir faaliyet için sağlanacak finansman ve kaynak düzeyini ve koordinatörlerin uygun görebileceği faaliyetin diğer başka yönlerini tarif edecektir.

Yıllık Çalışma Programları Tarafların ulusal mevzuatlarının ilgili hükümlerine göre yururluğe girecektir.

Ortak karar ile, Ulusal Koordinatörler işbu Anlaşma kapsamındaki faaliyetleri görüşmek veya çevre koruma alanında işbirliğine ilişkin diğer konuları gözden geçirmek üzere herhangi bir zamanda toplanabilir.

#### **Madde 5**

Taraflar işbu Anlaşma çerçevesindeki faaliyetlere katılımları için çevre koruma alanında çalışan Hükümet kuruluşlarını, enstitüleri, özel teşebbusleri ve hükümet dışı kuruluşları davet edebilirler.

#### **Madde 6**

Karşılıklı mutabakata, varılarak, Taraflar ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak işbirliği sonuçlarını üçüncü Taraflarla paylaşabilirler.

#### **Madde 7**

İşbu Anlaşma, her iki Tarafın da uluslararası hukuka göre yapılmış ve yururlukte olan diğer Anlaşmalarının sonucuna bağlı olan hak ve sorumluluklarını etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

#### **Madde 8**

Her iki Taraf, aksine bir mutabakata varılmadıkça işbu Anlaşma çerçevesinde yer alan faaliyetlere katılım masraflarını kendileri karşılayacaklardır.

#### **Madde 9**

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında muzakere yoluyla çözülecektir.

**Madde 10**

İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerine Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ulusal yasal gereklerin tamamlandığına dair yazılı bildirim sonuncusunun diğer tarafa ulaşmasını izleyen günde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. İşbu Anlaşma Taraflardan biri Anlaşmanın sona eriş tarihinden üç ay önce diğer Tarafa Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak bildirmediği takdirde beş yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Anlaşmaya, Tarafların karşılıklı mutabakatıyla ilave yapılabilir veya değiştirilebilir. Bu değişiklikler bu maddenin 1 inci fıkrasında yer alan işlemlere göre yürürlüğe girecektir.

İşbu anlaşmanın feshi, işbu Anlaşma gereğince mutabık kalınan ve fesih öncesinde başlatılan faaliyetlerin geçerliliğini etkilemeyecektir.

1 Aralık 2003 tarihinde Ankara' da, Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde, her üç metin de eşit olarak geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum konusunda anlaşmazlık doğması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır. İngilizce ayrıca yazışma dili olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

UKRAYNA BAKANLAR KURULU

ADINA

ADINA

(İmza)

(İmza)

**BU KANUNA AİT TUTANAKLAR****Türkiye Büyük Millet Meclisi**

Cilt	Birleşim	Sayfa
57	117	590
76	64	92
97	14	44:45, 81:95

I- Gerekçeli 806 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 14 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Çevre, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/859